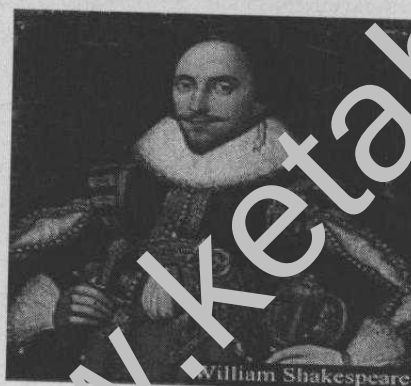


بسمه تعالی

هملت: بررسی منتقدانه

HAMLET: A CRITICAL STUDY



نویسنده: رامجی ایل

مترجم:

دکتر محمد هادی جهان‌دیده

(عضو هیات علمی دانشگاه پیام نور استان اصفهان)

انتشارات ارسطو

(چاپ و نشر ایران)

۱۳۹۶

سرشناسه: لعل، رامجی

Lall, Ramji

عنوان و نام پدید آور: هملت: بررسی منتقدانه/ نویسنده رامجی لعل؛ مترجم محمدهادی جهانپنده.

مشخصات نشر: مشهد: ارسطو، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری: ۱۶۰ ص: مصور (رنگی).

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۳۲-۲۰۳-۴

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: ۲۰۰۲، edited fifteen, Hamlet: a critical study, William Shakespeare

موضوع: شکسپیر، ویلیام، ۱۵۶۴-۱۶۱۶ م. — نقد و تفسیر

Shakespeare, William — Appreciation

موضوع: شکسپیر، ویلیام، ۱۵۶۴-۱۶۱۶ م. هملت — نقد و تفسیر

Hamlet — Criticism and interpretation. ۱۶۱۶-۱۵۶۴, Shakespeare, William

موضوع: نمایشنامه انگلیسی — قرن ۱۶ م. — تاریخ و نقد

History and criticism — ۱۶۰۰-۱۵۰۰, English drama — Early modern and Elizabethan

شناسه افزوده: محمدهادی، ۱۳۵۶ — مترجم

رده بندی کنگره: DP

رده بندی دیویی: ۷۰/۳۳

شماره کتابشناسی ملی: ۸۹۳ ۷۰.

نام کتاب: هملت: بررسی منتقدانه

نویسنده: لعل، رامجی

مترجم: محمدهادی جهانپنده

ناشر: ارسطو (با همکاری سامانه اطلاع رسانی) و نشر ایران

صفحه آرای، تنظیم و طرح جلد: پروا، مهرماه

تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۶

چاپ: مدیران

قیمت: ۱۳۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۳۲-۲۰۳-۴

تلفن های مرکز پخش: ۳۵۰۹۶۱۴۵ - ۳۵۰۹۶۱۴۶ - ۰۵۱

www.chaponashr.ir



انتشارات ارسطو



چاپ و نشر ایران

فهرست مطالب

صفحه	عنوان
۷	پیشگفتار مترجم
۹	تشکر و قدردانی
۱۰	شخصیت‌های نمایش به هملت
۱۲	مکان‌های نمایشنامه هملت
۱۳	فصل اول: خلاصه صحنه به صحنه و پرده به پرده نمایشنامه هملت
۳۷	فصل دوم: دوران حیات شکسپیر
۴۴	فصل سوم: نمایشنامه‌های شکسپیر
۴۷	فصل چهارم: تاریخچه نمایش‌نامه انگلیس از آغاز تا دوران شکسپیر
۵۴	فصل پنجم: شکسپیر: نویسنده‌ای رمانتیک
۵۶	فصل ششم: حقایقی در رابطه با تماشاخانه‌های عصر الیزابت
۵۹	فصل هفتم: عظمت نمایشنامه‌نویسی شکسپیر
۶۶	فصل هشتم: مقدمه‌ای بر هملت
	فصل نهم:
۷۱	الف: منابع پیرنگ نمایش‌نامه هملت
۷۳	ب: هملت به عنوان تراژدی انتقام

فصل دهم: اتهاماتی بی‌اساس به شکسپیر	۷۷
فصل یازدهم: ارزش و اهمیت نمایش نامه هملت در قرن بیستم	۸۱
فصل دوازدهم: تزکیه ارسطویی و نمایشنامه هملت	۸۸
فصل سیزدهم: دیوانگی هملت	۹۳
فصل چهاردهم: بررسی ساختار پیرنگ نمایشنامه هملت	۱۰۴
فصل پانزدهم: واکاوی روانشناختی نمایشنامه هملت طبق نظریه زیگموند فروید	۱۰۷
فصل شانزدهم: نقش شب و عناصر فراطبیعی در نمایشنامه هملت	۱۱۰
فصل هفدهم: اشتباه تراژیک هملت	۱۱۳
فصل هجدهم: صحنه خیال رسا‌های نمایشنامه هملت	۱۱۵
فصل نوزدهم: هملت؛ تراژدی شکسپیری	۱۱۸
فصل بیستم: بررسی انتقادی صحنه آغازین نمایشنامه هملت	۱۲۲
فصل بیست و یکم: بررسی دوستی هملت با لردیا	۱۲۴
فصل بیست و دوم: اهمیت نمایش در نمایشنامه	۱۲۷
فصل بیست و سوم: اهمیت نمایشی صحنه گورکنان	۱۳۰
تصاویر پاورقی‌ها	۱۳۲

وَمَا تَفِيْقُ إِلَّا بِاللَّهِ

پیشگزار ترجمه:

در باب شهرت سکسیر و نمایشنامه هملت نیازی به سخن سرایی و قلم فرسایی نیست. آنچه در این پیشگفتار کوتاه می‌توان یادآور شد سرگشتگی و ناتوانی شخصیت اصلی نمایشنامه، هملت، است که نه‌تنها در ماندگی آدمیان در تمامی دوره‌های زمانی و مقاطع تاریخی است. خداوند، حال که نقاط ضعف و قوت مخلوقات خویش را بهتر از هر کسی می‌داند پیامبران متعددی را در جهت هدایت و نجات انسان‌ها آفرید تا آنها را از اختلاف و پریشانی روحی نجات دهد. در این نقطه حساس که بیشتر کشورهای جهان درگیر جنگ، اختلاف، تبعیض و کاستی‌های به‌سمارند تنها راه نجات تمسک به ریسمان الهی و تلاش در جهت شکل‌گیری امتی واحد است که مورد رضایت پروردگار عالمیان باشد. اهمیت ویژه نمایشنامه هملت در فشرده‌سازی جهان‌خاست در مقیاسی کوچک است. این شاهکار ادبی به مضامینی همچون رقابت‌های ناسال، خائن‌های همسران، عشق‌های نافرجام، حسد، تهمت، کینه‌توزی، انتقام‌جویی، قداص و حال، پس از مرگ می‌پردازد که به متن زندگی دنیوی مربوط می‌شود. از آنجا که داسجوبال محترم رشته زبان و ادبیات انگلیسی بیش از سایر افراد جامعه نیازمند منابع متنوع برای درک متون ادبی هستند بر آن شدم تا کتابی از منتقد مشهور ادبی هندوستان، رامجی لعل را به زیور ترجمه آراسته کنم و در اختیار جامعه ادب دوست ایران زمین قرار دهم. از مخاطبان گرامی خواهشمندم که نظرات ارزشمند خود را در جهت پربارتر ساختن این برگردان بیان فرمایند.

دکتر محمد هادی جهان‌دیده

عضو هیات علمی دانشگاه پیام نور استان اصفهان

سال ۱۳۹۶ خورشیدی